

POSTUPAK NABAVE ZA SUBJEKTE
KOJI NISU OBVEZNICI ZAKONA O
JAVNOJ NABAVI (NOJN)

**DOKUMENTACIJA ZA
NADMETANJE**
(javno nadmetanje u jednoj fazi)

Broj nabave: 08
Naziv nabave:
LINIJA ZA TRANSPORT SA
AUTOMATSKIM REGALNIM
SKLADIŠTEM

Zagreb, Rujan 2016. god.

THE TENDER PROCEDURE FOR
NON-PURCHASING
ORGANIZATIONS (NPO)

**TENDER
DOCUMENTATION**
(One-stage public tender)

Tender reference: 08
Procurement title:
TRANSPORT LINE WITH
AUTOMATIC SHELF SYSTEM

Zagreb, September 2016

SADRŽAJ	CONTENTS
1. OPĆI PODACI.....	1. GENERAL INFORMATION
2. PODACI O PREDMETU NABAVE	2. SUBJECT OF PROCUREMENT
3. OBAVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA...	3. MANDATORY REASONS FOR THE EXCLUSION OF TENDERERS.....
4. UVJETI I DOKAZI SPOSODNOSTI PONUDITELJA:	4. SELECTION CRITERIA:.....
5. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE.....	5. AWARD CRITERIA.....
6. PONUDA	6. TENDER.....
7. NAČIN DOSTAVE PONUDE.....	7. SUBMISSION OF TENDERS
8. DATUM, VRIJEME I MJESTO DOSTAVE PONUDE ...	8. DATE, TIME AND PLACE FOR SUBMISSION OF TENDERS
9. JEZIK I PISMO PONUDE.....	9. LANGUAGE AND SCRIPT OF TENDERS
10. ROK VALJANOSTI PONUDE	10. TENDER VALIDITY PERIOD
11. PREGLED I OCJENA PONUDA	11. EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS
12. POJAŠNJENJE I UPOTPUNJAVANJE	12. CLARIFICATION AND SUPPLEMENTATION....
13. ODLUKA O ODABIRU ILI PONIŠTENJU.....	13. AWARD AND CANCELLATION DECISIONS.....
14. OSTALE ODREDBE	14. OTHER PROVISIONS.....
PRILOG I – Ponudbeni list	ANNEX I – Tender Sheet
PRILOG II – Izjava o nepostojanju razloga isključenja	ANNEX II – Statement on Absence of Reasons for Exclusion
PRILOG III – Izjava o ispunjenju uvjeta sposobnosti	ANNEX III – Statement on Meeting the Capacity Requirements
PRILOG IV – Tehničke specifikacije / Opis poslova	ANNEX IV – Technical Specifications / Terms of Reference
PRILOG V – Troškovnik	ANNEX V – Cost Estimate
PRILOG VI – Konstrukcijski nacrt	ANNEX VI – Construction design

<p>1. OPĆI PODACI</p> <p>1.1. Podaci o Naručitelju (NOJN):</p> <p>Naziv naručitelja: ADORO VRATA D.O.O. ZA PROIZVODNJU Sjedište: BUZINSKA CESTA 52, 10 000 ZAGREB OIB: 98931889409</p> <p>1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s ponuditeljima Kontakt osoba naručitelja: RAJKA KARAN Telefon: +385 1 6555 466 Telefaks: +385 1 6531 052 Elektronička pošta: rajka.karan@adoro-tueren.com</p> <p>1.3. Nabava se provodi temeljem: Priloga 4. Postupci nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi Poziva „Ulaganje u proizvodnu tehnologiju MSP“ (referentni broj poziva KK.03.2.1.02) Stupanj potrebnog oglašavanja postupka nabava, kao i mjesto i način oglašavanja, mora biti razmjerni prirodi i opsegu nabave, a uključuje najmanje objavu Obavijesti o nabavi na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr, odnosno na pripadajućoj podstranici nabava za neobveznike javne nabave.</p> <p>1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljen na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je</p>	<p>1. GENERAL INFORMATION</p> <p>1.1. Contracting Authority (NPO):</p> <p>Name of Contracting Authority: ADORO VRATA D.O.O. ZA PROIZVODNJU Seat: BUZINSKA CESTA 52, 10 000 ZAGREB VAT ID: 98931889409</p> <p>1.2. Contact person Contact person: RAJKA KARAN Phone: +385 1 6555 466 Fax: +385 1 6531 052 e-mail: rajka.karan@adoro-tueren.com</p> <p>1.3. Legal basis: Annex 4 – Tender procedures for Non-purchasing Organizations of the call "Investment in Production Technology of SMEs" (Ref. No: KK.03.2.1.02) The extent of the required announcement of the tender procedure, as well as the place and method of such announcement, must be proportional to the nature and scope of the procurement, but shall include at least publishing of Procurement Notice on the website www.strukturnifondovi.hr – more precisely, on its page intended for the procurements by Non-purchasing Organizations.</p> <p>1.4. The list of economic operators with which Contracting Party is considered to be in a conflict of interest is based on the</p>
--	---

<p>definiran Postupcima nabave:</p> <p>Ne postoje gospodarski subjekti s kojima Naručitelj i s njima povezane osobe ne smiju sklapati ugovore o nabavi (u svojstvu ponuditelja, člana zajednice ponuditelja ili podizvoditelja odabranom ponuditelju).</p> <p>1.5. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora: Javno nadmetanje u jednoj fazi s namjerom sklapanja ugovora o nabavi roba.</p> <p>1.6. Evidencijski broj nabave 08</p> <p>1.7. Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati dodatne informacije vezane za dokumentaciju za nadmetanje, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje bez otkrivanja identiteta gospodarskog subjekta.</p> <p>Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obvezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.</p>	<p>principle of avoidance of the conflict of interest as defined in Tender procedures:</p> <p>There are no economic operators with which Contracting Authority and its affiliated entities could not conclude procurement contracts (in the capacity of a Tenderer, a member of a group of Tenderers or a sub-contractor of the awarded Tenderer).</p> <p>1.5. Type of tender procedure and type of contract: One-stage public tender for a supply contract.</p> <p>1.6. Procurement record number 08</p> <p>1.7. Additional information and modification of tender documentation Before expiry of the deadline for submission of tenders, economic operators can request additional information on the tender. Contracting Authority shall make its reply available on the same places (the media) where Procurement Notice and Tender Documentation were published, without disclosing the identity of the economic operator requesting the information.</p> <p>Provided that such request has been submitted in time, Contracting Authority shall undertake to make the reply available not later than by the fifth (5th) day before the expiry of the deadline for submission of</p>
---	---

<p>Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom 10 dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.</p> <p>Ako iz bilo kojeg razloga pojašnjenje nije objavljeno najkasnije tijekom petog dana prije isteka roka za dostavu ponuda, Naručitelj je dužan produljiti rok za dostavu ponuda. Produljenje roka biti će razmjerno važnosti pojašnjenja te neće biti kraće od pet dana.</p> <p>Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na istim mjestima (medijima) na kojima je objavljena osnovna Obavijest o nabavi i Dokumentacija za nadmetanje. Produljenje roka biti će razmjerno važnosti pojašnjenja, te neće biti kraće od pet dana.</p> <h2>2. PODACI O PREDMETU NABAVE</h2> <h3>2.1. Predmet nabave</h3> <p>LINIJA ZA TRANSPORT SA AUTOMATSKIM REGALNIM SKLADIŠTEM</p>	<p>tenders.</p> <p>The request shall be considered timely if it has been submitted to Contracting Authority not later than by the tenth (10th) day before the expiry of the deadline for submission of tenders.</p> <p>If, for any reason, the clarification has not been published not later than by the fifth day before the expiry of the deadline for submission of tenders, Contracting Authority shall extend the deadline for submission of tenders. The deadline extension shall be proportional to the relevance of the clarification and shall not be less than five days.</p> <p>If Contracting Authority modifies the documentation before the expiry of the deadline for submission of tenders, it shall make such modifications available to all the interested economic operators on the same places (the media) where the basic Procurement Notice and Tender Documentation were published. The deadline extension shall be proportional to the relevance of the clarification and shall not be less than five days.</p> <h2>2. SUBJECT OF PROCUREMENT</h2> <h3>2.1. Subject of procurement</h3> <p>TRANSPORT LINE WITH AUTOMATIC SHELF SYSTEM</p>
---	---

<p>Roba mora biti dostavljena i instalirana na adresi Naručitelja – Adoro vrata d.o.o. za proizvodnju, Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, Lučko, Hrvatska najkasnije do 31/12/2016. godine, a nakon potpisa Ugovora.</p> <p>2.2. Tehničke specifikacije/ opis poslova Detaljne tehničke specifikacije/opis poslova predmeta nabave sadržane su u Prilogu IV ove Dokumentacije za nadmetanje.</p> <p>2.3. Opis i oznaka grupa predmeta nabave: Predmet nabave nije podijeljen na grupe nabave. Ponuditelj može podnijeti samo jednu ponudu. U ponudi moraju biti ponuđene sve stavke na način kako je to definirano u troškovniku (Prilog V Dokumentacije za nadmetanje).</p> <p>2.4. Količina predmeta nabave Količina predmeta nabave je definirana u troškovniku (Prilog V Dokumentacije za nadmetanje).</p> <p>2.5. Mjesto isporuke predmeta nabave: Adoro vrata d.o.o. za proizvodnju, Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, Lučko</p> <p>2.6. Rok isporuke predmeta nabave: Odabrani ponuditelj obvezuje se isporučiti predmete nabave do 31.12.2016. godine, a nakon potpisa ugovora o nabavi.</p>	<p>The supplies must be delivered and installed to Contracting Authority's address: Adoro vrata d.o.o. za proizvodnju, Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, Lučko, Croatia, not later than 31st December 2016., upon signing of the Contract.</p> <p>2.2. Technical Specifications / Terms of Reference Detailed Technical Specifications / Terms of Reference of the subject of procurement can be found in Annex IV of this tender Documentation.</p> <p>2.3. Number and titles of lots The subject of procurement is not divided into lots. A Tenderer can submit only one offer. The offer must include all the items as defined in the Cost Estimate (Annex V of Tender Documentation).</p> <p>2.4. Quantities Quantities are defined in Cost Estimate (Annex V to Tender Documentation).</p> <p>2.5. Place of delivery: Adoro vrata d.o.o. za proizvodnju, Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, Lučko</p> <p>2.6. Deadline for delivery: The successful Tenderer shall deliver the supplies till 31 December 2016., upon signing the procurement contract.</p>
--	--

3. OBAVEZNI RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA

3.1. Gospodarski subjekt biti će isključen iz postupka ukoliko:

3.1.1. je on ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima

3.1.2. nije ispunio obavezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanje tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda plaćanja

3.1.3. je lažno predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao razloge za isključenje ili uvjete kvalifikacije.

3.1.4. je u stečaju, insolventan ili u postupku likvidacije, ako njegovom imovinom upravlja stečajni upravitelj ili sud, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti ili je u bilo kakvoj istovrsnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka prema nacionalnim zakonima i propisima

3.1.5. je u posljednje dvije godine do početka

3. MANDATORY REASONS FOR THE EXCLUSION OF TENDERS

3.1. An economic operator shall be excluded from the procedure in the following cases:

3.1.1. If a final judgment for the crimes of involvement in a criminal organization, corruption, fraud, terrorism, financing of terrorism, money laundering, child labor or other forms of trafficking has been passed against the economic operator or the person legally authorized to represent the economic operator.

3.1.2. If the economic operator failed to pay tax arrears and mandatory contributions for pension and health insurance, unless a special law prevents the economic operator from paying such contributions or of deferred payment has been approved.

3.1.3. If the economic operator has misrepresented or provided false information concerning the conditions specified by Contracting Authority as reasons for exclusion or as eligibility requirements.

3.1.4. If the economic operator is bankrupt, insolvent or wound up or if a trustee or court manages his assets; if he has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.

3.1.5. If, in the period of two years

<p>postupka nabave učinio težak profesionalni propust koji Naručitelj može dokazati na bilo koji način</p> <p>3.1.6. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom koju dostavlja s ponudom (Prilog II ove Dokumentacije za nadmetanje).</p> <p>3.1.7. NOJN može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi jedan ili više dokumenata (potvrda, izvoda, i sl.) koji potvrđuju da se ponuditelj ne nalazi u situacijama navedenim u točki 3.1. ako se takvi dokumenti izdaju u zemlji sjedišta gospodarskog subjekta te ih on može ishoditi. Ponuditelju je dopušteno dostavljanje dokaza u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici. U slučaju dostave nekog od dokaza na stranom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski jezik.</p>	<p>preceding the beginning of the tender procedure, the economic operator has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which Contracting Authority can justify.</p> <p>3.1.6. The Tenderer shall provide evidence of absence of the reasons specified in Point 3.1 of this Tender Documentation by underwriting the declaration that shall be submitted together with the tender (Annex II of this Tender Documentation).</p> <p>3.1.7. At any moment during the tender procedure, the NPO can require from the Tenderer to submit before entering into the contract one or more documents (certificates, statements etc.) confirming that the Tenderer is not in one of the situations described in Point 3.1, if such documents are issued in the country where the economic operator is established and if such documents can be obtained. The Tenderer can submit such evidence as an original or as a certified or uncertified copy. In case such evidence is submitted in a foreign language, a Croatian translation of the same document shall be enclosed to it.</p>
<p>4. UVJETI I DOKAZI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA:</p> <p>4.1. Pravna i poslovna sposobnost</p> <p>Svaki ponuditelj mora biti pravno i poslovno sposoban.</p>	<p>4. SELECTION CRITERIA:</p> <p>4.1. Legal and business capacity</p> <p>Every Tenderer must have legal and business capacity.</p>

<p>Kao dokaz ispunjenja ovog uvjeta, ponuditelj dostavlja izjavu osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta (Prilog III ove Dokumentacije za nadmetanje).</p> <p>3.1.8. NOJN može u bilo kojem trenutku tijekom postupka nabave, zahtijevati od ponuditelja da prije sklapanja ugovora dostavi izvod iz sudskog, obrtnog, strukturnog ili drugog odgovarajućeg registra države sjedišta ponuditelja, ne stariju od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave (u slučaju dostave izvoda na stranom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski jezik)</p> <p>4.2. Tehnička i stručna sposobnost</p> <p>Ponuditelj treba dokazati da posjeduje značajno profesionalno iskustvo vezano za predmet nabave.</p> <p>Kao dokaz ponuditelj prilaže u ponudi Popis ugovora o isporuci automatiziranih skladišta za skladištenje pločastog materijala sa pripadajućim transportnim linijama ili slično, izvršenih u godini u kojoj je započet postupak javne nabave i tijekom 5 (pet) godina koje prethode toj godini (vrijednost nabave, datum i mjesto isporuke nabave i naziv druge ugovorne</p>	<p>The Tenderer shall submit the statement of the person authorized to represent the economic operator (Annex III of this Tender Documentation) as evidence of the fulfillment of this requirement.</p> <p>3.1.8. At any moment during the tender procedure, the NPO can require from the Tenderer to submit before entering into the contract a certificate from the register of companies, register of crafts and trades, professional register or other adequate register in the country where the Tenderer is established, not older than three months starting from the day of publication of Procurement Notice (in case such evidence is submitted in a foreign language, a Croatian translation of the same document shall be enclosed to it).</p> <p>4.2. Technical and professional skills</p> <p>The bidder should demonstrate that it has significant professional experience related to the subject of procurement.</p> <p>As proof the tenderer attaches to its offer list of contracts for the delivery of automated warehouses for storage of composite materials and associated transport lines or similar, executed in the year in which public procurement procedure started and during the five (5) years preceding that year (procurement value, date and place of delivery and name of the counterparty).</p>
--	---

<p>strane). Popis sadrži ili mu se kao dokaz o zadovoljavajućem izvršenju ugovora (isporuci) prilaže potvrda naručitelja (u originalu ili preslici) o zadovoljavajućem izvršenju minimalno dva (2) ugovora koji se odnose na isporuku automatiziranih skladišta za skladištenje pločastog materijala sa pripadajućim transportnim linijama ili slično.</p> <p>5. KRITERIJ ZA ODABIR PONUDE</p> <p>5.1. Kriterij za odabir ponude biti će najniža cijena.</p> <p>6. PONUDA</p> <p>6.1 Sadržaj ponude:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Popunjeni ponudbeni list (Prilog I Dokumentacije za nadmetanje) • Izjava o nepostojanju razloga isključenja (Prilog II Dokumentacije za nadmetanje - izjavom ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3 Dokumentacije za nadmetanje) • Izjava o ispunjenju uvjeta sposobnosti (Prilog III Dokumentacije za nadmetanje - radi dokazivanja pravne sposobnosti, tražene u točki 4 Dokumentacije za nadmetanje) • Popunjene Tehničke specifikacije (Prilog IV Dokumentacije za nadmetanje) • Popunjeni Troškovnik (Prilog V 	<p>The list includes client certificate (original or copy) of satisfactory execution (delivery) of at least two (2) contracts relating to the delivery of automated warehouses for storage of composite materials and associated transport lines or similar.</p> <p>5. AWARD CRITERIA:</p> <p>5.1. The lowest price will be the criterion for the award.</p> <p>6. TENDER</p> <p>6.1 Content of the tender:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Filled-out Tender Sheet (Annex I to Tender Documentation) • Statement on absence of reasons for exclusion (Annex II to Tender Documentation – a statement whereby the Tenderer proves there are no reasons for the exclusion as defined in Point 3 of Tender Documentation) • Statement on meeting the capacity requirements (Annex III to Tender Documentation – as evidence of the legal capacity as defined in Point 4 of Tender Documentation) • Filled-out Technical Specifications (Annex IV to Tender Documentation) • Filled-out Cost Estimate (Annex V to
---	--

<p>Dokumentacije za nadmetanje)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tražene dokaze tehničke i stručne sposobnosti (točka 4.2. Dokumentacije za nadmetanje) <p>6.2 Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku. Predaje se jedan original ponude.</p> <p>6.3 Cijena ponude izražava se u kunama, a dodatno u zagradi protuvrijednost u EURIMA. Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti.</p> <p>6.4 Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu za svaku stavku i ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a).</p> <p>6.5 Ponuditelj je dužan u ponudbenom listu upisati istu navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale.</p> <p>6.6 Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova, a ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji. Ispravci u ponudi</p>	<p>Tender Documentation)</p> <ul style="list-style-type: none"> • The required proofs of technical and professional skills (point 4.2. of the Tender documentation) <p>6.2 The tender must be submitted on paper, printed or written in indelible ink. It shall be submitted in the original. A single copy shall be submitted. The tender price shall be stated in kuna (HRK), and further in parentheses equivalent in euros (EUR).</p> <p>6.3 The tender price shall remain fixed during the Contract validity. The tender price shall not include Value Added tax but shall include all costs and discounts.</p> <p>6.4 In Cost Estimate, the Tenderer shall state unit prices for every item and the overall price without Value Added Tax (VAT) included.</p> <p>6.5 In the Tender Sheet, the Tenderer shall state the same above mentioned total price without the Value Added Tax from the Cost Estimate, the amount of Value Added Tax (VAT) and the overall price including Value Added Tax (VAT), abbreviated to the second decimal place.</p> <p>6.6 The tender shall be made in such way that it constitutes an integral unit. If, due to its scope or other objective circumstances, the tender cannot be made in such way that it constitutes an integral unit, then it shall be made in two or more parts and the Tenderer shall specify in the tender's contents</p>
---	--

<p>moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv (čitak) ili dokaziv. Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni potpisom ponuditelja.</p> <p>6.7 Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst Dokumentacije za nadmetanje. Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude.</p> <p>6.8 Naručitelj zadržava pravo, prije potpisivanja Ugovora, od ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenoj preslici, a koje izdaju nadležna tijela.</p> <p>7. NAČIN DOSTAVE PONUDE</p> <p>7.1. Ponuda se dostavlja na adresu:</p>	<p>the number of parts constituting the tender. Corrections in the tender must be made in such way that the former text remains visible (legible) or provable. The corrections shall be accompanied by the date on which they were made and by the signature of the Tenderer.</p> <p>6.7 When making the tender, the Tenderer must comply with the terms and conditions specified in Tender Documentation and must not modify or amend the text of Tender Documentation. All the expenses of the making of the tender shall be born by the Tenderers. The Tenderers shall not be entitled to any compensation of the costs arising from the making of the tender.</p> <p>6.8 Contracting Authority reserves the right to require from the Tenderer, before signing of the Contract, to submit the originals or certified copies of all the documents (certificates, statements, authorizations etc.) enclosed to the tender as uncertified copies, if such documents are issued by competent bodies.</p> <p>7. SUBMISSION OF TENDERS</p> <p>7.1. Tenders shall be submitted to the</p>
---	---

<p>Naručitelj (NOJN): ADORO VRATA D.O.O. ZA PROIZVODNJU</p> <p>Adresa: Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, Lučko</p> <p>Broj nabave: 08</p> <p>Predmet nabave: LINIJA ZA TRANSPORT SA AUTOMATSKIM REGALNIM SKLADIŠTEM</p> <p>„NE OTVARAJ“</p> <p>- Na poleđini: <Naziv i adresa ponuditelja></p> <p>7.2. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ove Dokumentacije za nadmetanje, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude.</p> <p>7.3. Alternativne ponude nisu dopuštene.</p> <p>7.4. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava</p>	<p>following address:</p> <p>Contracting Authority (NPO): ADORO VRATA D.O.O. ZA PROIZVODNJU</p> <p>Address: Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, Lučko</p> <p>Tender reference: 08</p> <p>Subject of procurement: TRANSPORT LINE WITH AUTOMATIC SHELF SYSTEM</p> <p>„DO NOT OPEN“</p> <p>- On the back: <Name and address of the Tenderer></p> <p>7.2. The Tenderer independently decides on the method of submission of the tender and bears the risk of possible loss or untimely submission of the tender. If the envelope is not designated as defined in the Tender Documentation, Contracting Authority assumes no responsibility for any loss or early opening of the tender.</p> <p>7.3. Alternative tenders are not allowed.</p> <p>7.4. By the expiry of the deadline for submissions, the Tenderer may submit a modification and/or amendment of the tender. A modification and/or amendment of the tender shall be submitted in the same way as the basic tender, specifying that it is a modification and/or amendment of the tender. In such case, tenders shall be opened</p>
--	---

<p>posljednje verzije izmjene ponude.</p> <p>7.5. Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju.</p> <p>8. DATUM, VRIJEME I MJESTO DOSTAVE PONUDE</p> <p>8.2. Ponuda mora biti zaprimljena od strane Naručitelja, na adresi iz točke 7.1. ove Dokumentacije, najkasnije do 10/10/2016. u 12:00 sati po lokalnom vremenu.</p> <p>9. JEZIK I PISMO PONUDE</p> <p>9.1 Ponuda mora biti izrađena na hrvatskom i/ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. U slučaju dostave nekog od dokumenata na drugom jeziku, isti dokument mora biti dostavljen uz priloženi prijevod na hrvatski ili engleski jezik.</p>	<p>in an order reverse to the order of their receipt; the time of receipt of the final version of a modified tender shall be considered the time of receipt of such tender.</p> <p>7.5. Tenderers can also withdraw their tenders by sending a written notification before the expiry of the deadline for submissions. The written notification shall be submitted in the same way as the basic tender, specifying it is a notification of withdrawal. In such case, the unopened tender shall be returned to the Tenderer.</p> <p>8. DATE, TIME AND PLACE FOR SUBMISSIONS OF TENDERS</p> <p>8.2. All tenders must be received by Contracting Authority at the address specified in Point 7.1 of this Tender Documentation, not later than by 10 October 2016 at 12:00 local time.</p> <p>9. LANGUAGE AND SCRIPT OF TENDERS</p> <p>9.1 Tenders shall be made in Croatian and/or English language and in Latin script. In case of submission of some other document in another language, a Croatian or English translation shall be enclosed with such document.</p>
--	--

<p>10. ROK VALJANOSTI PONUDE</p> <p>10.1 Ponuda mora biti valjana 60 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda.</p>	<p>10. TENDER VALIDITY PERIOD</p> <p>10.1 The tender shall be valid 60 days upon the final deadline for submissions of tenders.</p>
<p>11. PREGLED I OCJENA PONUDA</p> <p>11.1 Odbor za nabavu nakon isteka roka za dostavu ponuda pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesenih ponuda u odnosu na uvjete iz Dokumentacije za nadmetanje</p> <p>11.2 U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj vrši:</p> <ul style="list-style-type: none"> - provjeru formalne sukladnosti - procjenu postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije - procjenu tehničke i materijalne sukladnosti - evaluaciju ponuda na temelju prethodno objavljenih kriterija za odabir 	<p>11. EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS</p> <p>11.1 Upon expiry of the submission deadline, the Evaluation Committee shall examine and evaluate the contents of the submitted tenders by comparing them with the requirements specified in Tender Documentation</p> <p>11.2 As part of the tender examination and evaluation procedure Contracting Authority shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verify the formal compliance - Establish if there are reasons for exclusion and compliance, respectively - Assess the technical and material compliance - Evaluate the tenders on the basis of the selection criteria published in advance.

12. POJAŠNJENJE I UPOTPUNJAVANJE

12.1 Ako se podaci ili dokumentacija koju je trebao podnijeti ponuditelj čine nepotpuni ili pogrešni ili ako nedostaju određeni dokumenti, NOJN može tijekom pregleda i ocjene

prijava i ponuda zahtijevati od tih kandidata ili ponuditelja da podnesu, dopune, pojašne ili upotpune nužne podatke ili dokumentaciju u primjerenom roku koji ne smije biti kraći od 5 kalendarskih dana.

Podnošenje, dopunjavanje, pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s dokumentima traženim u svrhu procjene postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije ne smatra se izmjenom ponude.

Naručitelj može tražiti i pojašnjenja u vezi s dokumentima traženim u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave, pri čemu pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude.

Postupanje NOJN-a vezano uz pojašnjenje i upotpunjavanje prijava i ponuda, odnosno zahtjevi i postupanje NOJN-a, moraju biti u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti.

12. CLARIFICATION AND SUPPLEMENTATION

12.1 If the information or documentation supposed to be submitted by the Tenderer seem incomplete or incorrect or if certain documents are missing, the NPO can, during examination and evaluation of the applications and tenders, request from such candidates or Tenderers to submit, amend, clarify or supplement the necessary information or documentation within an appropriate period of time which cannot be shorter than 5 calendar days.

The submission, amendment, clarification or supplementation of the documents required for the purpose of establishing if there are reasons for exclusion and compliance, respectively, shall not be considered a modification of a tender.

Contracting Authority can also request clarifications concerning the documents required in the part referring to the offered subject of procurement, in which case the clarification must not result in a modification of the tender.

The NPO's actions as regards the clarification and supplementation of the applications and tenders and the NPO's requests and actions must be in compliance with the principles of equal treatment and transparency.

13. ODLUKA O ODABIRU ILI PONIŠTENJU

13.1 Naručitelj (NOJN) je obvezan na temelju rezultata pregleda i ocjene prijava ili ponuda odbiti:

- ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu,
- ponudu koja je na drugom jeziku nego je navedeno u OoN i Dokumentaciji za nadmetanje,
- ponudu ponuditelja koji nije dostavio jamstvo za ozbiljnost ponude ako je traženo, odnosno ako dostavljeno jamstvo nije valjano ili je preniske vrijednosti,
- ponudu ponuditelja koji nije dokazao uvjete kvalifikacije u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje,
- ponudu koja nije cjelovita tj. ne sadrži sve elemente navedene u članku 6.1. ovog dokumenta te koju nije moguće u razumnom roku, ne kraćem od 5 kalendarskih dana, upotpuniti nužnim podacima ili dokumentacijom koja nedostaje u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,

13. AWARD AND CANCELLATION DECISIONS

13.1 On the basis of the results of examination and evaluation of applications or tenders, Contracting Authority (NPO) shall reject:

- The tenders submitted after expiry of the submission deadline,
- The tenders written in a language other than the one specified in Procurement Notice and Tender Documentation,
- The tenders of the Tenderers who have failed to submit the tender guarantee if such guarantee was requested, or if such submitted guarantee is not valid or if its amount is too low,
- The tenders of the Tenderers who have failed to prove compliance with the requirements specified in Tender Documentation,
- The tenders which are incomplete – in other words, not containing all the elements specified in Article 6.1 of this document, and which cannot be supplemented within a reasonable period of time, not shorter than 5 calendar days, with the necessary information or missing documentation, in accordance with the principles of equal treatment and transparency; and the tenders containing errors and shortcomings or lacking clarity, if such errors, shortcomings and

<ul style="list-style-type: none"> - ponudu koja je suprotna odredbama Dokumentacije za nadmetanje, - ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu, - ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem sukladno ovoj dokumentaciji za nadmetanje nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća, - ponudu koja ne ispunjava obvezne tehničke specifikacije određene u Dokumentaciji za nadmetanje, - ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške, - ponudu koja sadrži štetne odredbe. <p>NOJN donosi odluku o odabiru najbolje ponude koja će minimalno sadržavati naziv i adresu odabranog ponuditelja, ukupnu vrijednost odabrane ponude, sa i bez PDV-a te datum donošenja i potpis odgovorne osobe.</p> <p>NOJN će poništiti postupak nabave ako :</p> <ul style="list-style-type: none"> - nije pristigla niti jedna prijava ili ponuda; - nije zaprimio niti jednu valjanu prijavu ili ponudu <p>NOJN može poništiti postupak nabave ako:</p> <ul style="list-style-type: none"> - je cijena ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu; 	<p>lack of clarity cannot be corrected,</p> <ul style="list-style-type: none"> - The tenders contrary to the provisions of Tender Documentation, - The tenders the prices in which are not stated in absolute amounts, - The tenders which, after having been clarified or supplemented in accordance with this Tender Documentation, still contain errors and shortcomings or lack clarity, - The tenders not meeting the mandatory Technical Specifications specified in Tender Documentation, - The tenders for which the Tenderer has not accepted in writing the correction of a calculation error, - The tender containing harmful provisions. <p>The NPO shall decide on the best tender that must, as a minimum, contain the name and address of the selected Tenderer, the overall value of the selected tender, with and without VAT, and the date of submission and signature of the responsible person.</p> <p>The NPO shall cancel the tender procedure if:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Not one application or tender has been submitted; - Not one valid application or tender has been submitted. <p>The NPO can cancel the tender procedure if:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The tender price is higher than the
--	--

<ul style="list-style-type: none"> - se tijekom postupka utvrdi da je dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice, u dokumentaciji su navedene pogrešne količine predmeta nabave); - su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava (primjerice, projekt nije odobren). <p>U slučaju poništenja postupka nabave, NOJN donosi Odluku o poništenju u kojoj će minimalno navesti predmet nabave za kojeg se donosi odluka o poništenju, obrazloženje razloga poništenja, rok u kojem će pokrenuti novi postupak za isti ili sličan predmet nabave, ako je primjenjivo te datum donošenja i potpis odgovorne osobe.</p> <p>NOJN će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru, i to dostavom Odluke o odabiru najbolje ponude ili Odluke o poništenju na način koji je moguće dokazati: slanjem telefaksom i/ili poštom i/ili elektroničkim putem ili kombinacijom tih sredstava.</p>	<p>funds provided for the procurement;</p> <ul style="list-style-type: none"> - It is established during the tender procedure that the Tender Documentation is incomplete and that, as such, does not enable efficient awarding of the contract (e.g. if wrong quantities of the subject of procurement are specified in it); - Substantial new circumstances have arisen concerning the project for which the tender procedure has been organized (e.g. the project has not been approved). <p>In the case of cancellation of the tender procedure, the NPO shall make the decision on the cancellation which shall, as a minimum, specify the subject of procurement for which the decision on the cancellation has been made; an explanation of the reasons for the cancellation; the deadline within which a new tender procedure will be launched for the same or similar subject of procurement, if applicable; and the date of the decision and signature of the responsible person.</p> <p>The NPO shall notify all the Tenderers of the final results of selection, by sending them the Decision on the Best Tender or the Decision on Cancellation in a confirmable way: by sending a fax message and/or mail and/or e-mail or a combination of these means.</p>
--	--

<p>Istodobno s Odlukom o odabiru ili Odlukom o poništenju Naručitelj će zasebno dostaviti zasebno svakom pojedinom:</p> <ul style="list-style-type: none"> - neuspješnom ponuditelju: obavijest o razlozima za njegovo isključenje ili odbijanje njegove ponude; - ponuditelju koji je dostavio prihvatljivu ponudu: obavijest o svojstvima i relativnim prednostima odabrane ponude u odnosu na njegovu ponudu. <p>14. OSTALE ODREDBE</p> <p>14.1. Zajednica ponuditelja Nije primjenjivo za predmet nabave</p> <p>14.2. Rok, način i uvjeti plaćanja: Po potpisu ugovora – 30 % ugovorene cijene</p> <p>30 dana nakon potpisa ugovora – 30% ugovorene cijene 60 dana nakon potpisa ugovora – 25% ugovorene cijene</p> <p>U roku 30 dana nakon isporuke i potpisane primopredaje – 15% ugovorene cijene</p> <p>14.3. Jamstva Ne traže se nikakva jamstva</p> <p>14.4. Predstavke Svaki kandidat ili ponuditelj može podnijeti predstavku ako smatra da je njegova ponuda trebala biti odabrana kao najbolja, ali je to onemogućeno zbog postupanja Naručitelja</p>	<p>Together with the Decision on the Best Tender or the Decision on Cancellation, Contracting Authority shall separately send to each:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unsuccessful Tenderer: a notification specifying the reasons for the Tenderer's exclusion or rejection of his tender; - Tenderer who submitted an eligible tender: a notification specifying the characteristics and relative advantages of the selected tender compared to his tender. <p>14. OTHER PROVISIONS</p> <p>14.1. Group of Tenderers Not applicable for the subject of procurement</p> <p>14.2. Payments: Upon signing of the contract – 30% of the contracted price 30 days after signing the contract – 30% of the contracted price 60 days after signing the contract – 25% of the contracted price During 30 days after the delivery and signed handover – 15% of the contracted price</p> <p>14.3. Guarantees There are no guarantees required.</p> <p>14.4. Complaints Every candidate or Tenderer can submit a complaint if they think that their tenders should have been selected as the best and that such an outcome has been prevented</p>
--	--

<p>protivno odredbama ove Dokumentacije za nadmetanje zbog kojeg je:</p> <ul style="list-style-type: none"> - neopravdano isključen iz postupka nabave, - njegova prijava ili ponuda neopravdano odbijena, ili - evaluacija prijave ili ponude protivna uvjetima i kriterijima dokumentacije za nadmetanje i odredbama ovoga Priloga. <p>Predstavka se podnosi u pisanom obliku u roku 8 dana od dana primitka Odluke o odabiru ili Odluke o poništenju i obavijesti Posredničkom tijelu razine 2 (PT2), a presliku predstavke mora se dostaviti i NOJN-u. Adresa na koju se podnosi predstavka je:</p> <p>Hrvatska agencija za malo gospodarstvo, inovacije i investicije, Ksaver 208, Zagreb</p> <p>Podnositelj mora presliku predstavke dostaviti NOJN-u istovremeno sa slanjem predstavke PT2.</p> <p>Podnositelj mora u predavci obrazložiti svoje navode.</p> <p>Podnošenje predstavke ne zaustavlja sklapanje ugovora o nabavi.</p> <p>Podnositelj predstavke koji je pretrpio štetu zbog povreda Postupaka nabave ima mogućnost naknade štete pred nadležnim sudom prema općim propisima o naknadi štete.</p>	<p>due to Contracting Authority's actions which were contrary to this Tender Documentation and which resulted in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Tenderer's unfounded exclusion from the tender procedure, - Unfounded rejection of the Tenderer's application or tender, or - An evaluation of the application or tender contrary to the conditions and criteria specified in Tender Documentation and in the provisions of this Annex. <p>Within 8 days upon the receipt of the Decision on the Best Tender or the Decision on Cancellation, a complaint must be submitted in writing to Intermediate Body Level 2 (IB2), and a copy of the complaint must be submitted to the NPO. The address for complaints is:</p> <p>Croatian Agency for SMEs, Innovations and Investments, Ksaver 208, Zagreb</p> <p>The complainant must submit a copy of the complaint to the NPO at the same time when sending the complaint to IB2.</p> <p>The complainant must explain his claims in the complaint.</p> <p>The submission of the complaint shall not suspend the award of the procurement contract.</p> <p>The complainant that has suffered damage due to violations of Tender Procedure is entitled to claim compensation for the damage at the court of jurisdiction under the general provisions on damages.</p>
--	--

